



[www.health-ni.gov.uk](http://www.health-ni.gov.uk)



Health and  
Social Care

A guide for children and young people - Chinese Simplified



# 冠状病毒疫苗接种

## 给儿童和青少年的指南



有关更多信息, 请访问 [www.nidirect.gov.uk/coronavirus](http://www.nidirect.gov.uk/coronavirus)

# 本传单介绍了针对符合条件的儿童和青少年的冠状病毒 (COVID-19) 疫苗接种计划。

## 什么是COVID-19或冠状病毒？

COVID-19 是一种传染性很强的呼吸道疾病，由 SARS-CoV-2 病毒引起。感染冠状病毒的儿童和青少年很少会在随后患上严重疾病。

尽管一些最近经过测试的治疗方法确实有助于降低并发症的风险，但尚无冠状病毒的治愈方法。



卫生服务机构正在为 12 至 17 岁的儿童和青少年提供2019 冠状病毒病（COVID-19）疫苗。如果青少年因感染新冠（COVID-19）而患严重疾病的风险更大, 或与免疫系统严重减弱的人一起生活, 则他们需要间隔 8 周接种 2 剂疫苗。所有其他 12 至 17 岁的青少年将接种 2 剂疫苗, 两剂间隔 12 周。

## 我是否有感染冠状病毒的风险？

冠状病毒可能会影响任何人。一些儿童和年轻人面临更大的风险, 包括那些罹患严重疾病的人, 例如:

- 癌症（如白血病或淋巴瘤）
- 糖尿病
- 严重的心脏问题
- 胸部不适或呼吸困难, 包括控制不佳的哮喘
- 肾脏、肝脏或肠道疾病
- 由于疾病或治疗（类固醇药物、化学疗法或放射疗法）导致免疫力降低
- 器官移植
- 神经障碍或神经肌肉疾病
- 严重或深度的学习障碍
- 唐氏综合症
- 你的脾脏有问题, 例如镰状细胞病, 或者你的脾脏被切除
- 癫痫
- 严重的遗传问题
- 你的医生或专科医生告知的其他严重疾病。

对于大多数儿童和青少年，冠状病毒通常是一种较轻的疾病，很少导致并发症。对于少数人来说，症状可能比通常的两到三周持续时间更长。接种疫苗有助于保护你免受COVID-19的侵害。

你将接种辉瑞 (Pfizer) 疫苗，该疫苗已获得许可用于儿童和青少年。

## 疫苗能保护我吗？

已证明所使用的COVID-19疫苗可以减少你患COVID-19疾病的机会。你的身体可能需要几周时间才能建立起由疫苗得到的一些保护。您应该从第一剂中获得良好的保护。接种第二剂应该可以为你提供更持久的保护以对抗病毒。

像所有药物一样，没有一种疫苗能完全有效—有些人尽管进行了疫苗接种仍可能会感染COVID-19，但这应该不那么严重了。欲了解有关症状的更多信息，请访问：[nidirect.gov.uk/coronavirus](https://nidirect.gov.uk/coronavirus)。

疫苗不含会在体内生长的生物，因此对于免疫系统异常的儿童和青少年来说是安全的。这些人可能对疫苗的反应不是很好，但它应该能为他们提供预防严重疾病的保护。

## 给予同意是如何安排的？

你可能希望与你的父母分享有关疫苗的信息并一起讨论。

如果在学校向你提供疫苗接种，你可能会收到一份同意书，你的父母/监护人应签署同意书，同意你接种疫苗。

为你接种疫苗的人将在你预约时回答你可能对疫苗提出的任何问题。

## 常见的副作用

像所有药物一样，疫苗可能会引起副作用。其中大多数并不严重，且是短期的，并非所有人都会有副作用。对于我们应用于18岁以下儿童的疫苗，副作用更常见于接种第二剂时。

非常常见的副作用包括：

- 注射部位的手臂有疼痛，沉重的感觉和压痛。疫苗接种后约1-2天，这种情况往往最严重
- 感觉累
- 头痛
- 全身痛，或轻微像流感的症状

你可以休息，并服用扑热息痛 (paracetamol) (按照包装上的剂量建议)，以使你感觉好些。尽管在两到三天内感觉发烧并出现类似流感的症状并不罕见，但很少会出现高烧，这可能表明你感染了COVID-19或其他感染。接种疫苗后的症状通常持续不到一周。如果你的症状似乎恶化，或者你感到担忧，你或你的父母可以致电你的全科医生 (GP) 或非工作时间的服务。

## 非常常见的副作用包括：

最近，极少数报告在接种冠状病毒疫苗后出现心脏炎症 (称为心肌炎或心包炎) 的病例。

大多数这些病例发生在年轻男性身上，通常是在第二次接种疫苗后几天。大多数人在休息和简单治疗后恢复并好转。

**如果你遇到以下情况，应该立即寻求医疗建议：**

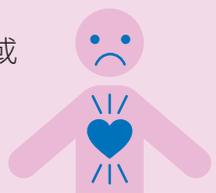
胸痛



呼吸急促



感觉心跳节奏快，心颤动或心脏狂跳



## 妥善保管你的记录卡。

如果你寻求医生或护士的建议，请确保告诉他们你的疫苗接种情况（向他们出示疫苗接种卡）如果可能，以便他们可以正确地评估你。



Don't forget your  
COVID-19 vaccination

COVID-19  
vaccine

Make sure you keep this record  
card with you

For more information on the  
COVID-19 vaccination or what  
to do after your vaccination, see  
[www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine](http://www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine)

DoH  
www.health.gov.uk

COVID-19 immunisation  
Protect yourself.

HSC Health and  
Social Care

你或你的父母和照顾者还可以通过黄卡计划（Yellow Card scheme）上网报告疫苗和药物的疑似副作用。



[coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk](http://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk)

## 我会从疫苗中感染 COVID-19吗？

你不会从疫苗中感染 COVID-19，但是有可能你之前已经感染了冠状病毒，直到你接种了疫苗后才意识到自己有症状。感染 COVID-19 的最重要症状是近期出现以下任何一种情况：

- 新的持续咳嗽
- 高烧
- 你的正常味觉或嗅觉发生丧失或改变

如果你有上述症状，请留在家中，并安排检测。

## 我下一步该怎么办？

接种疫苗后，请妥善保管你的记录卡。你的记录卡将显示你第一次接种的详细信息。将在 8 或 12 周后向你提供第二剂。

我们会告知你接种第二剂的正确时间，以帮助你得到最佳和最持久的保护。

## 如果我在预约时身体不适该怎么办？

如果你正在自我隔离或等待2019冠状病毒病（COVID-19）检测，则你不应该参加疫苗接种预约。在COVID-19检测结果呈阳性后，你应该等待12周，或者如果你属于较高风险人群，则应至少等待4周。

## COVID-19如何传播？

COVID-19通过从鼻子或嘴中呼出的小滴传播，尤其是在说话或咳嗽时。

感染的另一途径是，在接触被污染的物体和表面后，再触摸你的眼睛、鼻子和嘴巴。



你仍必须继续遵守任何国家性和当地的限制，并且：

在建议时戴面罩



勤洗手勤洗手



打开窗户让新鲜空气进入



遵循最新指南



[www.nidirect.gov.uk](http://www.nidirect.gov.uk)

## 更多信息

你或你的父母应在冠状病毒黄卡 (Coronavirus Yellow Card) 网站上阅读产品信息手册, 以了解有关疫苗的更多详细信息, 包括可能的副作用。

你还可以在同一网站上或通过下载黄卡 (Yellow Card) 应用程序报告疑似的副作用: [coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation](https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation)

可访问以下网站获得更多信息: [phs.site/covid-vaccine-schools](https://phs.site/covid-vaccine-schools)



此信息最初由英国卫生安全局 (UK Health Security Agency) 开发, 并根据“开放政府许可证” v3.0使用



**Public Health Agency**  
12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.  
Tel: 0300 555 0114 (local rate).  
[www.publichealth.hscni.net](http://www.publichealth.hscni.net)

Find us on:

